

ESPAÑHOL

**Brasil descubre Suramérica al COI**

Río arrolla a la meritoria Madrid y por primera vez los Juegos van a América del Sur - El olimpismo marca su territorio y castiga el personalismo de la Chicago de Obama, eliminada a la primera

**JOSÉ SÁMANO** - Copenhague - 03/10/2009

Una alta dosis de pasión, una economía alcista en tiempos de tanta penumbra y una deuda olímpica con 400 millones de suramericanos. Tres argumentos tan sólidos como bien articulados inclinaron ayer la balanza del Comité Olímpico Internacional a favor de Río, del liderazgo de su presidente, Lula da Silva, y de Suramérica, que de la mano de su locomotora acogerá por primera vez unos Juegos Olímpicos. (...)

A la cita de 2016 también aspiraba Madrid, que esta vez se quedó aún más cerca del objetivo que hace cuatro años en Singapur. (...)

Tras días de adulación, el olimpismo, un crisol de voluntades, condenó de un plumazo a Chicago. Una forma de marcar su territorio frente a una candidatura que se paseó a hombros de Barack Obama y su esposa, Michelle. (...) La presentación de Tokio, la mejor puntuada en la comisión de evaluación previa, resultó hasta tal punto extravagante que uno de los titulares que dejó entre los médicos desplazados a Copenhague fue una invitación de una de sus deportistas a los karaokes de su país. No obstante, la capital japonesa salvó la primera criba. Recibió 22 votos por 18 la ciudad natal de Michelle Obama (...)

Era previsible que la rotación de continentes, que se mantiene inquebrantable desde Melbourne 1956, socavara las opciones de Madrid. Pero no fue la única causa. La emotiva y sólida exposición final de la candidatura española, reforzada además por unas infraestructuras terminadas al 80% y un reguero de deportistas nacionales que copan casi cada semana los grandes podios internacionales, no fue suficiente para contrarrestar el mensaje brasileño. La delegación de Ipanema y Maracanã mantuvo un guión impecable: una admirable e incontestable pujanza económica expuesta con las justas dosis de pasión carioca. Y una tercera vía, un discurso aliñado con guiños constantes a Suramérica, territorio olímpicamente virgen. "Ha llegado nuestro momento. Pueden creer en nosotros y abrir prometedoras fronteras en el movimiento olímpico". El COI creyó a Lula, al que en estos tiempos Le sobra crédito, y el presidente brasileño se dio un atracón de lágrimas antes de comparecer ante la prensa como el gran triunfador de la mayor batalla que haya existido por unos Juegos. (...)

[http://www.elpais.com/articulo/portada/Rio/rompe/corazon/Madrid/elpepipor/20091003elpepidep\\_1/Tes/](http://www.elpais.com/articulo/portada/Rio/rompe/corazon/Madrid/elpepipor/20091003elpepidep_1/Tes/).  
Visitado el 03 de octubre de 2009 (Adaptado)

**Comentário Texto I:**

Com um título catafórico, ou seja, antecipador da temática do texto, a prova de espanhol propôs para as oito primeiras questões um texto com uma temática simples e conhecida de todos os brasileiros: o direito de o Brasil sediar as Olimpíadas de 2016. Em seu artigo, o autor faz uma breve análise dos momentos que antecederam a escolha do país pelo COI para sediar os Jogos Olímpicos de 2016.

**01.** Señale la alternativa que incluye la referencia a todas las respuestas –aquellas explicitadas en números romanos- que son adecuadas a lo que es apuntado en el título del texto, siempre y cuando, al mismo tiempo, tengamos en cuenta lo dicho en todo el texto:

- I. el papel destacado desempeñado por Brasil.
- II. que Brasil, finalmente, descubre Suramérica.
- III. que el COI no había tenido en cuenta a Suramérica.
- IV. que el COI, finalmente, descubre Suramérica.
- V. que Brasil y el COI, finalmente, descubren Suramérica.

- a) I, II e III.
- b) I, II e IV.
- c) I, III e IV.
- d) II, III e V.
- e) III, IV e V.

**Comentário:**

Para essa questão, o candidato deveria se basear, sobretudo, na informação contida no título do texto, ou seja, que o Brasil mostra, desvela a América do Sul ao COI. Uma América do Sul até então desconhecida pelo Comitê. Além disso, as informações contidas nas linhas 8-9 e 28-31 também se faziam necessárias para que se analisassem as assertivas propostas na questão.

**02.** Los tres argumentos que José Sámano destaca al evaluar el resultado obtenido por Río pueden resumirse en:

- a) pasión dosificada, economía en alza, deuda con el pueblo.
- b) pasión dosificada, economía en la penumbra, deuda con el pueblo.
- c) pasión elevada, economía en alza, millones de deuda.
- d) pasión elevada, economía en alza, deuda con el pueblo.
- e) pasión elevada, economía en la penumbra, millones de deuda.

**Comentário:**

A resposta dessa questão encontra-se no primeiro período do primeiro parágrafo do texto, no qual o autor descreve os três argumentos (uma alta dose de paixão, economia em alta e dívida olímpica com os sul-americanos), que influenciaram na escolha do Rio como sede olímpica.

**03.** En *Tras días de adulación* (línea 16), la palabra *Tras* puede ser sustituida, sin desviar su significación, por

- a) antes de.
- b) atrás de.
- c) después de.
- d) detrás de.
- e) en pos de.

**Comentário:**

Exigiu-se do candidato o conhecimento de vocabulário, pois é uma questão que trata de sinonímia. Trata-se da preposição própria TRÁS, que expressa posterioridade no espaço e no tempo e é equivalente à locução prepositiva "depois de".

**04.** Hacer algo *de un plumazo* (línea 16), indica que ese algo se hace

- a) dubitativamente.
- b) expeditivamente.
- c) reiteradamente.
- d) significativamente.
- e) suavemente.

**Comentário:**

Exigiu-se do candidato a capacidade de interpretar o significado da expressão adverbial de modo "de un plumazo". Neste contexto, significa que as ações realizadas com Chicago se deram de modo rápido, equivalente em espanhol a "expeditivamente".

**05.** En la frase *La presentación de Tokio, la mejor puntuada en la comisión de evaluación previa, resultó hasta tal punto extravagante* (líneas 18 y 19), la expresión *hasta tal punto* tiene la función expresiva de

- a) atenuar la evaluación previa de haber sido la mejor puntuada.
- b) enfatizar la evaluación previa de haber sido la mejor puntuada.
- c) atenuar la adjetivación de extravagante para la presentación.
- d) enfatizar la adjetivación de extravagante para la presentación.
- e) enfatizar la calidad excelente de la presentación de Tokio.

Comentário:

O candidato precisava atentar para o emprego da preposição HASTA como modalizador discursivo, que neste contexto tem como objetivo atenuar a informação contida no vocábulo "extravagante". É uma expressão equivalente em português a "até certo ponto".

**06. De los datos explicitados en el texto debe inferirse que**

- a) Chicago fue perseguida en su primera candidatura.
- b) Madrid ya había fracasado en otra candidatura.
- c) Río consigue los Juegos en su primera candidatura.
- d) Río ya había fracasado en otra candidatura.
- e) Tokio no superó la primera criba.

Comentário:

Embora a questão, em seu enunciado, orienta o candidato a fazer inferência, a informação necessária para se chegar à resposta correta encontra explícita no texto, nas linhas 13-14, quando o autor afirma que "Madri, desta vez, esteve mais próximo de alcançar o objetivo que há quatro anos em Singapura".

**07. En el enunciado Y una tercera vía, un discurso aliñado con guiños constantes a Suramérica (línea 30) se señala, en relación a este continente, una actitud que muestra**

- a) complicidad.
- b) desacuerdos.
- c) intereses.
- d) mofa.
- e) olvidos.

Comentário:

Para a resolução dessa questão, o candidato deveria atenta para a expressão "con guiños", cuja palavra-chave "guiños" significa em português "piscada, piscadela", revelando assim uma relação de cumplicidade.

**08. Según José Sámano, el presidente brasileño, Lula, se dio un atracón de lágrimas antes de comparecer ante la prensa como el gran triunfador de la mayor batalla que haya existido por unos Juegos (líneas 33 y 34). Com ello, informa al público de que Lula**

- a) aguantó como pudo sus ganas de llorar hasta que estalló sin remedio.
- b) lloró cuando las circunstancias así se lo exigieron.
- c) lloró durante toda la ceremonia, sin parar un solo instante.
- d) lloró intensamente antes de la rueda de prensa.
- e) sintió emociones intensísimas e, incluso, lloró mucho.

Comentário:

Dois elementos deveriam ser observados na interpretação da questão: como Lula se comportou e quando. Lula chorava bastante, tomado pelo sentimento de emoção, antes de comparecer à entrevista coletiva.

1 **"Así es nuestro folklore, cuando le crece el silencio, la boca del pueblo la sale a cantar"**  
 2  
 3 **Dueña de una voz singular, la Pachamama\* de la canción argentina desparramó la semilla del**  
 4 **folklore local por todo el mundo; fue un espejo, donde cabía el dolor, la esperanza y la belleza del**  
 5 **ser humano**  
 6 Domingo 4 de octubre de 2009  
 7  
 8 **Por Gabriel Plaza Especial para lanacion.com**  
 9 "Así es nuestro folklore, cuando le crece el silencio, la boca del pueblo la sale a cantar." Decía  
 10 Mercedes Sosa que había venido a este mundo a cantar el folklore de su tierra y cumplió con la  
 11 misión de desparramar su semilla por el mundo entero. Fue la voz de América, la pachamama de la  
 12 canción popular argentina. En su voz todas las voces y la memoria confluían con profunda  
 13 naturalidad y belleza. Decía que las cuerdas vocales eran apenas un instrumento que le servía para  
 14 traducir sus sentimientos, los recuerdos, las emociones de una vida, las imágenes en el poverío, la  
 15 soledad, las penas del exilio y las alegrías, en definitiva todo lo que había vivido. Fue un espejo,  
 16 donde cabía el dolor, la esperanza y la belleza del ser humano.  
 17  
 18 Haydeé Mercedes Sosa nació el 9 de julio de 1935, en San Miguel de Tucumán, en el contexto de un  
 19 hogar pobre y de padres trabajadores. Pasó tiempo hasta que la cantante debutó bajo el seudónimo  
 20 de Gladys Osorio en un certamen organizado por LV12 Radio Tucumán. Mercedes aprovechó el  
 21 viaje de sus padres a un acto peronista para presentarse en un concurso y ganó con "Triste estoy"  
 22 una canción que solía interpretar su admirada Margarita Palacios, con la que años después  
 23 grabaría en un disco.  
 24  
 25 Con ese nombre transitó como promisoria cantora durante largo tiempo, mientras alternaba con su  
 26 actividad como maestra de danzas folklóricas. De esa época se sabe que también cantaba boleros,  
 27 que solía cantar en actos partidarios del peronismo y que hasta pasó como número vivo en el circo  
 28 de los Hermanos Medina. En esa vida de artista incipiente se cruzó con Oscar Matus, un músico  
 29 popular con ideas políticas y renovadora vocación por la poesía de Armando Tejada Gómez.  
 30 Mercedes se enamoró perdidamente. Dejó a su novio oficial y con 21 años se mudó con Matus a  
 31 Mendoza, donde se empieza a gestar el Nuevo Cancionero.  
 32  
 33 "En Tucumán nací, pero en Mendoza me hice mujer. Eramos tan felices: me veo delgadita, recién  
 34 casada con Oscar Matus; me veo comadre de Armando Tejada Gómez, amiga de los compadres del  
 35 horizonte. Yo era una muchacha sin libros, escuchaba asombrada y aprendía, y abría los ojos y me  
 36 enteraba del mundo. Todos me amaban y me pedían que cantara, y yo cantaba. Era tan feliz porque,  
 37 como decimos en la provincia, yo estaba poniéndome gruesa: mi cinturita crecía porque en mi  
 38 vientre ya latía mi Fabián"  
 39  
 40 En una época en que el folklore comenzaba a asumir su mayoría de edad y un crecimiento de  
 41 popularidad sin precedentes, El Nuevo Cancionero proponía romper con lo establecido, miraba  
 42 hacia todo el continente y quería cambiar el mundo de la canción popular. "Toda la gente pensaba  
 43 que era algo político. Nosotros buscábamos otro lenguaje poético y queríamos una música nueva.  
 44 Salíamos de la fuente hacia fuera, pero no descuidábamos el paisaje, porque no nos queríamos  
 45 alejar del pueblo".  
 46  
 47 Esa fue la brújula que signaría la búsqueda estética de Mercedes a lo largo de su vida artística,  
 48 exaltando la belleza de poetas de América, regresando a los repertorios más criollos, vociferando  
 49 una canción militante, o lanzándose audazmente al mundo pop para grabar los temas de Charly  
 50 García. (...)

[http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota\\_id=1182378&pid=7457106&toi=6258](http://www.lanacion.com.ar/nota.asp?nota_id=1182378&pid=7457106&toi=6258). Visitado el 04 de octubre de 2009

(Adaptado)

\* La Pachamama: divinidad incaica que se identifica con la Tierra; la Madre Tierra

**Comentário Texto II:**

Diferentemente do primeiro, o segundo texto apresenta um título anafórico, ou seja, que não antecipa a temática a ser abordada, exigindo do candidato a leitura do texto para identificá-la. O título faz parte de uma afirmação feita pela cantora argentina Mercedes Sosa, conhecida como La Negra, cantora engajada, uma das vozes de protesto da América Latina durante o período ditatorial, morta em 04 de outubro de 2010. O objetivo do autor é fazer/apresentar uma descrição da trajetória da cantora, apoiando-se em depoimentos da própria cantora.

**09. En el enunciado "Así es nuestro folklore, cuando le crece el silencio, la boca del pueblo la sale a cantar" (línea 1), las comillas asumen la función de indicar que estamos delante**

- a) del editorial o del título de un artículo.
- b) de la exclusiva opinión de Gabriel Plaza.
- c) de lo que la redacción tiene interés en destacar.
- d) de una opinión consagrada por la conciencia colectiva.
- e) de palabras dichas por Mercedes Sosa.

Comentário:

Alongo do texto, o autor reproduz algumas falas da cantora, introduzindo-as por meio da utilização de aspas, para distinguir do que é afirmado pelo autor do texto. Essa é uma característica do discurso citado, ou seja, ser apresentado entre aspas.

**10. En el enunciado cumplió con la misión de desparramar su semilla por el mundo entero (líneas 10 y 11), se transmite más directamente la idea de**

- a) conqúista.
- b) cosecha.
- c) sacrificio.
- d) selección.
- e) siembra.

Comentário:

No início do primeiro parágrafo, após a citação da cantora, o autor afirma que a missão de Mercedes Sosa foi "vir a este mundo para cantar o folclore de sua terra e cumpriu com a missão de espalhar sua semente pelo mundo inteiro. Assim, estabelece-se uma idéia direta entre a expressão "desparramar su semilla" e "siembra", forma do verbo "sembrar", equivalente em português a semear.

**11. Señale la alternativa que, por coincidir con instrucciones de sentido proporcionadas por el texto, incluye la referencia a todas las respuestas –aquellas explicitadas en números romanos- que son adecuadas para responder a la pregunta ¿Quién fue Mercedes Sosa?:**

- I. Una cantante de cuna abastada casada con un músico.
- II. Una compositora y cantante nacida en Tucumán.
- III. Una mujer de mucha lectura a la que todos amaban.
- IV. Un espejo del dolor, la esperanza y la belleza del ser humano.
- V. La voz natural y bella, confluencia de todas las voces.

- a) I e II.
- b) II e III.
- c) III e IV.
- d) IV e V.
- e) I e V.

Comentário:

Ao longo do texto, as descrições feitas da cantora Mercedes Sosa deixam claro que a cantora argentina viveu em um lar pobre e filha de pais trabalhadores; não se faz nenhuma referência a que, além de cantora, Mercedes Sosa foi também compositora; a própria cantora afirma no quarto parágrafo que era uma garota sem livros. Com essas informações, as assertivas I, II e III estão falsas.

**12. Indique la alternativa que incluye todos los ítems que refieren las ambiciones fundamentales del Nuevo Cancionero explicitadas en el texto:**

- I. Mudar el rumbo de la canción popular.
- II. No alejar del pueblo al artista popular.
- III. Proclamar una canción nueva.
- IV. Reafirmar la canción argentina en todo el mundo.
- V. Romper con el lenguaje poético tradicional.

- a) I e II.
- b) I, II e III.
- c) I, II, III e IV.
- d) III, IV e V.
- e) IV e V.

Comentário:

As assertivas propostas nesta questão estão presentes no penúltimo parágrafo do texto, no qual estão presentes as intenções do Novo Cancioneiro, ou seja, romper com o estabelecido, olhar rumo a todo o continente, mudar o rumo da

canção popular, não se afasta do povo e buscar outra linguagem poética. Assim, estão corretos os itens I, II, III e V.

**13. En el enunciado "Con ese nombre transitó como promisoría cantora durante largo tiempo, mientras alternaba con su actividad como maestra de danzas folklóricas" (líneas 25 y 26), la palabra mientras indica una relación de**

- a) causalidad.
- b) estabilidad.
- c) modalidad.
- d) sensibilidad.
- e) simultaneidad.

Comentário:

A afirmação a ser feita nessa questão, diz respeito ao valor contido na conjunção temporal MIENTRAS, termo que equivale em português a ENQUANTO, expressando, portanto, um valor de simultaneidade.

**14. En "me veo delgadita" (línea 33), se hace mención a**

- a) un estado anímico personal de tristeza.
- b) un estado anímico personal de perplejidad.
- c) una imagen física personal.
- d) una imagen psicológica personal.
- e) una situación personal de abandono.

Comentário:

Nessa questão, o candidato deveria observar alguns aspectos léxico-sintáticos, isto é, o significado da palavra DELGADITA, diminutivo do adjetivo DELGADA ("magra" em português) e a utilização do pronome pessoal de primeira pessoa ME e do verbo também em primeira pessoa VEO, indicadores da imagem física que a cantora tinha de si mesma.

**15. En "Esa fue la brújula que signaría la búsqueda estética de Mercedes a lo largo de su vida artística", (línea 47), "a lo largo de" es una expresión que indica**

- a) cercanía.
- b) desistimiento.
- c) distanciamiento.
- d) duración.
- e) persistencia.

Comentário:

A expressão "a lo largo de" se trata de uma locução prepositiva e equivale à preposição simples DURANTE. A palavra LARGO é um heterossemântico que significa LONGO e que, neste contexto, expressa a duração da vida artística da cantora.

**16. En los textos retirados de internet no es raro encontrar errores de ortografía. Indique la alternativa em que los errores de los tres vocablos extraídos del texto se hallan corregidos por estar escritos de forma adecuada a las exigencias de la norma ortográfica llamada culta:**

- a) Así, éramos, lanzándose.
- b) Así, éramos, lanzandóse.
- c) Así, éramos, lanzandose.
- d) Así, eramos, se lanzandó.
- e) Así, eramos, se lanzando.

Comentário:

As palavras ASÍ, ÉRAMOS e LANZÁNDOSE, de acordo com sua sílaba tônica, classificam-se como aguda, esdrújula e esdrújula, respectivamente. Como as agudas terminadas em vogal e todas as esdrújulas são acentuadas, os três vocábulos deveriam estar acentuados.